

VIVIR TOLEDO

Hacia 1930 los viejos organillos enmudecían. La música y la voz salían ya de gramófonos, pianolas, la radio y también del cine

La Hispano-Alemana (1923). Fábrica de máquinas parlantes en Toledo

RAFAEL DEL CERRO MALAGÓN

En 1898, además de noticiarse la pérdida de Cuba y Filipinas, algunas gacetas de prensa indicaban el perfeccionamiento de «un curiosísimo aparato», el gramófono. Lo había patentado el alemán Emile Berliner (1887) para grabar sonidos en un disco del que se obtendrían múltiples y baratas copias que luego podían escuchar varias personas a la vez. Este sistema se impuso al fonógrafo de Edison (1877) que registraba el sonido en cilindros de cera, proceso más complejo, costoso y en principio para ser escuchado individualmente. Así nació el consumo de la música en cualquier momento en espacios públicos o privados. De aquellas novedades los primeros en gozarlas fueron pudientes personas, ciertas instituciones y, con el tiempo, recurso para animar reuniones, fiestas y algunos espectáculos.

En Toledo, según la prensa, las primeras audiciones se sitúan en marzo de 1887 en el Seminario Conciliar. En la feria de 1897 en un local de la calle de Barrio Rey, funcionó un *grafófono* (un fonógrafo mejorado) con audiciones individuales por diez céntimos. En marzo de 1899 se escuchó un *Gramophone Berliner* en el Casino y, en agosto, un comerciante ya disponía de un fonógrafo de bocina, «sin necesidad de aplicarse a los oídos las trompetillas». Entre 1905 y 1906, el Cinematógrafo Universal instalado en Zocodover emitía música con un gramófono entre cada sesión y, en 1907, el Cinematógrafo Imperial hacía lo mismo en el paseo del Miradero. Los gramófonos se aplicaba a actos solem-

nes, aunque, en 1913, el *Boletín Eclesiástico del Arzobispado* los excluyó para acompañar el canto gregoriano litúrgico.

Sociedades y comercios

Antes de 1900 ya había en España avanzados industriales interesados en vender *máquinas parlantes* extranjeras (*Edison Phonograph, Berliner Gramophone, Pathé Frères...*) y grabaciones de música clásica, vales y de cantantes de ópera. Realmente, los «fabricantes» españoles ensamblaban los componentes importados de las patentes, pues carecían de la oportuna tecnología. Nuestra aportación a la industria gramofónica, según *coleccionfb.com*, fue el diseño de originales muebles hechos al gusto de la época. A partir de 1910 surgieron firmas locales en Madrid, Barcelona y tres sociedades de cierta entidad: *La Hispano-Americana* (San Sebastián, 1917), *La Franco-Hispano-Suiza* (Madrid, 1920) y *La Hispano-Alemana*, creada en Toledo, en 1921, por el industrial Martín Velasco Vega (1890-1936).

Desde 1905, las patentes foráneas

ya buscaban distribuidores en Toledo para vender sus productos como hacía *La Hispano-Americana*. A partir de 1910, ciertos comercios abordaron la venta de aparatos, accesorios, recambios y álbumes de grabaciones. Entre 1913 y 1922 así lo hizo Aureliano Huertas Martínez en la calle Nueva, en su tienda de paquetería, confección, calzado y muebles. En 1917 añadió aparatos de las firmas *Pathéfono* e *Hispano-Americana* y en 1918 abrió una «exposición, audición y venta» en Real del Arrabal 26 y 28. Otros céntricos bazares que ofrecieron *máquinas parlantes* fueron los de Gullón, Gascón, Díaz-Marta o Manuel Moro. Ante los elevados precios, todos facilitaban pagos a plazos. También crecieron las ventas de aparatos obsoletos según aparecían nuevos sistemas, como fue, desde 1925, la aplicación eléctrica en los motores, los amplificadores y los altavoces.

Nace La Hispano Alemana

El referido comerciante Huertas, en junio 1916, avisaba al público que las ventas a plazos las atendía su «encargado general», Martín Velasco Vega en la tienda y de 8 a 9 de la noche en la calle Airosas, 5. En el mes de agosto la prensa reveló que ambos formaron una nueva razón social: *Aureliano Huertas y Compañía*. Sabemos que el nuevo socio, entonces con veintiséis años, había sido un obrero de la Fábrica de Armas que ahora emprendía nuevos proyectos. Se integró en la Asociación Defensora de los Intereses de Toledo, creada en 1903 por la mesocracia local para estimular iniciativas que aportasen riqueza a la ciudad. Entre 1919 y 1936 fue representante de la Sociedad de Autores Españoles en la provincia. Por otra parte, ante las elecciones municipales de 1931, figuró en la lista de Coalición Monárquica, aunque no fue elegido. Suscribió ayudas a favor de la crisis obrera, de los homenajes a la Virgen del Sagrario y de las escuelas libres que promovía la Asociación Católica de Padres de Familia. En julio de 1936 fue detenido en el Hotel Castilla, inmediato a su domicilio, y

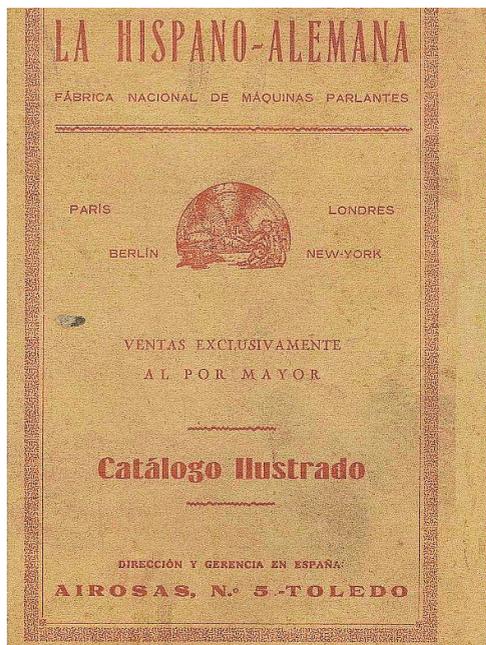
traslado a la cárcel de Gilitos. Fue asesinado el 23 de agosto junto a reconocidas personas de derechas en una masiva *saca* alentada por milicias revolucionarias.

Parece que Martín Velasco mantuvo la sociedad mercantil con Huertas hasta 1923 a la vez que iniciaba proyectos propios, como fue una fábrica de cartuchos de caza que registró con la marca *España*. La montó en 1920, en la calle Airosas, con una maquinaria capaz de elaborar «30.000 diarios», aunque, traspasaría el negocio al no poder atenderlo. No obstante, nuestro protagonista, según *El Eco Toledano*, «verdadera enciclopedia mercantil por la multiplicidad de negocios», proseguía atento a las *máquinas parlantes*, sus novedades y el comercio de los álbumes con grabaciones de música e intérpretes de diferentes géneros.

En 1921 Velasco vendía «máquinas parlantes sin aguja» de *La Hispano Alemana*, firma que él fundó en Airosas 5. Ofrecía 20 meses de crédito en todos los modelos, *pathéfonos* y discos dobles, garantizando las composuras y los accesorios. En 1923 dio un paso más, asociado a sus dos hermanos, creó una fábrica de las citadas máquinas y de «distintos trabajos mecánicos en madera» en la calle «Sacramento, 1 (Arrabal)». Allí se montaban «la famosa Gramola» y veinte modelos de aparatos, alguno destinado a bares y cafés que funcionaban con monedas de diez céntimos. *Coleccionfb.com* menciona el nombre de tres modelos allí elaborados: *Toledo, Alcázar* y *Orca*. Remitía catálogos a toda España y a «nuestras posesiones en África». En la fábrica se ensamblarían los elementos mecánicos (plato, diafragma, agujas, brazo, bocina, etc.) comprados a las patentes, luego se acoplaban en diferentes muebles con maderas de aliso que elaboraban ebanistas y hojalateros.

La fabricación de *máquinas parlantes* iría decayendo a partir de 1927, pues ya surgían receptores de radio de válvulas y los «radiofonógrafos» eléctricos que reunían una radio y un reproductor de discos en un mismo mueble. Esos avances provenían de multinacionales como Philips, firma holandesa que representó Martín Velasco desde 1930 para toda la provincia en su nueva dirección, plaza de San Agustín 7, frente al Hotel Castilla. En esos años, los cafés más señeros disponían de pianolas automáticas y la radio cobraba presencia en cualquier local colectivo. En 1931 el cine sonoro se estrenó en el Casino y los bazares vendían discos de pizarra con grabaciones de zarzuela, pasodobles o coplas de compositores e intérpretes de fama como Fleta, Vives, Guerrero, Gardel, La Piquer, Miguel de Molina... *La Hispano Alemana*, la artesana fábrica toledana de gramófonos, ya era historia.

Portada del catálogo de La Hispano-Alemana, cuya dirección y oficinas estaban en la calle de Airosas 5, el domicilio de Martín Velasco. Años después, la finca se transformaría en un taller de espadería de la firma Bermejo (Rafael del Cerro)



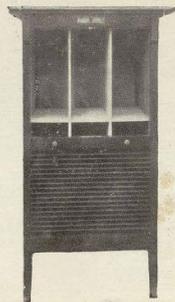
Vivir Toledo: *La Hispano-Alemana* (1923). Fábrica de máquinas parlantes en Toledo

(Publicado el 8 de diciembre de 2024)

1. Catálogo de gramófonos y muebles elaborados por *La Hispano Alemana*. Fábrica creada en Toledo hacia 1920 por Martin Velasco Vega. Archivo Municipal de Toledo

La Hispano-Alemana
Fábrica de Máquinas Parlantes
Airosas, 5 - TOLEDO

Pedestal persiana americana. La más grácil y elegante.



Tableros contrachapados, barnizados a muñeca en colores caoba y natural. Divisiones para discos de todas dimensiones.

MEIDAS: } 50 x 50 cm ancho.
 } 95 " alto. **Precio:** **ptas.**

Imp. A. Medina (Sucesor de J. Peláez, Ladrón 8 y 10—Toledo).

"LA HISPANO-ALEMANA"
MODELO DE VIAJE N.º 1 «EXTRAPLANO»
La más reducida en volumen. Fabricada en España.



DESCRIPCIÓN: Caja fuerte de "Diputado" 32 x 22 x 12 cm. Motor fuerte y silencioso para más de un disco grande. Diafragma claro y potente. Para aguja y café. **MODELO RECORRIDO.**

"LA HISPANO-ALEMANA"
MODELO N.º 1 CON BOCINA INTERIOR



DESCRIPCIÓN: Aparato de sala barnizado a muñeca en su color natural. Motor fuerte y silencioso. Diafragma muy claro y potente. Para aguja y café. Dimensiones: 28 x 28 x 25 cm.

"LA HISPANO-ALEMANA"
MODELO N.º 3 CON BOCINA INTERIOR



DESCRIPCIÓN: Aparato de sala barnizado a muñeca en su color natural. Motor fuerte y silencioso. Diafragma muy claro y potente. Para aguja y café. Dimensiones: 42 x 42 x 25 cm.

"LA HISPANO-ALEMANA"
MODELO N.º 4, CON BOCINA



DESCRIPCIÓN: Aparato de sala, barnizado a muñeca en su color natural. Motor fuerte y silencioso. Diafragma claro y potente. Para aguja y café. Dimensiones: 28 x 28 x 12 cm. Motor fuerte y silencioso. Diafragma claro y potente. Para aguja y café. Dimensiones: 28 x 28 x 12 cm.

"LA HISPANO-ALEMANA"
SONOLA "IMPERIA"



DESCRIPCIÓN: Aparato de gran precisión. Caja de caoba a toda natural. Motor fuerte y silencioso. Diafragma muy claro y potente. Para aguja y café. Dimensiones: 42 x 42 x 25 cm.

2. La compañía francesa de *El Gramophone*, desde su sucursal en Barcelona, se anunciaba en *El Eco de Toledo*, en abril de 1905, para atraer clientes a través de sus corresponsales. El precio de 95 pesetas por un modelo completo era impensable para un "obrero agrícola" cuyo jornal mensual era entonces la mitad, solo para alimentar escasamente a su familia

6 EL DÍA DE TOLEDO

LA NERVIOINA

enrada por la Nerviosina de T. González, célebre farmacéutico de Biarritz; tratamiento seguro de todas las enfermedades nerviosas: neurastenia, debilidad general, nervios y sexual, dispepsia, hipocondría, tristeza, histerismo, excitación, insomnio, neuralgias, jaquecas, estreñimiento, palpitaciones, digestiones difíciles y toda clase de padecimientos del estómago. Desconfíese de todo medicamento que no tenga el nombre y títulos del autor. La Nerviosina se vende á 5 pesetas en todas las farmacias del mundo y Carrera de San Jerónimo, 36, Madrid. En Toledo: Farmacia de Santos.



para convalecientes y personas débiles es el mejor tónico y nutritivo. Inapetencia, malas digestiones, anemia, tisis, raquitismo, etc. Farmacia: León, 13. Laboratorio; Granada, 5, Madrid.

El Gramophone POPULAR

EL GRAMOPHONE es ya universalmente conocido para que tengamos que alabar sus cualidades. Lo han reconocido como la verdadera máquina parlante. Los cilindros desaparecen: sólo el disco del GRAMOPHONE es el que queda.

El único reproche que se le podía echar era que su precio elevado no estaba al alcance de todos.

En virtud de solicitudes de todos los colaboradores á la obra del GRAMOPHONE, hemos creado un aparato popular que nuestras fábricas han podido construir en cantidades enormes, permitiéndonos presentar hoy un GRAMOPHONE absolutamente completo, admirablemente construido, muy elegante, sólido y solamente por el precio de 95 pesetas.

Podemos decir que el GRAMOPHONE ha llegado á la perfección completa.

S. M. el Rey D. Alfonso XIII acaba de proclamarlo enviándonos sus felicitaciones por el resultado ob-

UN GRAMOPHONE
completo
POR
95 ptas.

tenido, cuyo texto publicaremos próximamente, y á la vez ha querido formar parte de los aficionados Regios al GRAMOPHONE y ha aceptado un aparato que le ofrecimos, habiendo quedado entusiasmado.

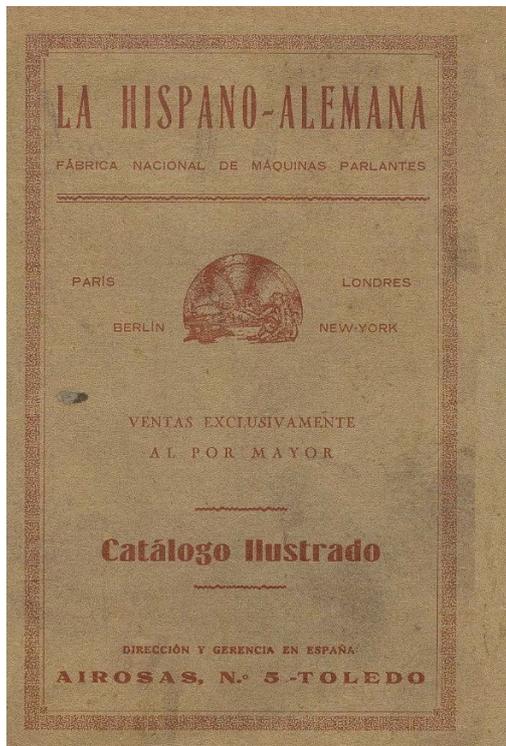
Las celebridades literarias y musicales de todos los países nos han escrito entusiasmados, y el próximo 10 de Abril publicaremos en nuestro *Libro de Oro* los autógrafos que nos han dirigido.

La Compañía del GRAMOPHONE es la casa más importante del mundo en máquinas parlantes y la única que posee una colección de discos españoles que aumenta sin cesar.

Esta Compañía posee sucursales, además de las de América, en Londres, Paris, Berlin, Barcelona, Viena, Buda-Pesth, Milán, San Petersburgo, Moscou, Bruselas, Amsterdam, Lisboa, Stockholm, Copenhague, Calcuta, Sydney, Capetown, etc.

| | | |
|--|---|--|
| <p style="text-align: center;"><i>Corresponsales.</i></p> <p>No publicamos la lista de todos los nuestros corresponsales á causa de ser muy extensa: así pues, suplicamos á las personas que quieran oír nuestros aparatos, se sirvan dirigirse por carta á esta Compañía y les indicaremos el corresponsal más próximo al punto de su residencia.</p> | <p style="text-align: center; font-size: x-small;">(Una vez puestas las señas, córtese y remítasenos).</p> <p style="text-align: center;">COMPANÍA FRANCESA DEL GRAMOPHONE Balmes, 56: BARCELONA</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;"><i>Muy señores míos: Sirvanse remitirme gratuitamente el LIBRO DE ORO y sus nuevos catálogos de aparatos y discos.</i></p> <p>Nombre <input style="width: 80%;" type="text"/></p> <p>Domicilio <input style="width: 80%;" type="text"/></p> <p>Población <input style="width: 30%;" type="text"/> Provincia <input style="width: 30%;" type="text"/></p> | <p>Compañía Francesa</p> <p style="font-size: x-small;">DEL</p> <p>GRAMOPHONE</p> <p>BARCELONA</p> |
|--|---|--|

3. Portada del catálogo de *La Hispano-Alemana*, cuya dirección y oficinas estaban situadas en la calle de Airosas 5, el domicilio de Martín Velasco. Años después, la finca se transformaría en un taller de espadería de la firma Bermejo (Rafael del Cerro)



4. Anuncio publicado en 1923 referido a los talleres de *La Hispano-Alemana* en la calle "Sacramento, 1 (Covachuelas)". En otros momentos la publicidad indicaba: "Sacramento, 1 (Arrabal)". El nombre de esta modesta vía, inmediata al callejón de la Antequeruela, ha desaparecido del callejero oficial. Pervive aún el recuerdo entre los vecinos y en algún moderno rótulo comercial como muestra la foto (Rafael del Cerro)



Fábrica de muebles y Talleres mecánicos
para la madera.
Secciones:
Muebles en general.
Puertas y Ventanas.
Molduras y Torneados.
Exportación a toda España.—Pida usted presupuesto
de toda la madera que necesite.
MARTIN VELASCO
Airosas, 5, Teléfono, 492.—Talleres: Sacramento, 1
(COVACHUELAS).—TOLEDO.

5. Carta comercial del "director propietario" de *La Hispano-Alemana* a un cliente de Valencia, en 1924, remitiendo un catálogo de los modelos con los precios y las condiciones de venta. En el membrete se detallan las direcciones de los talleres y la oficina en Toledo, más los depósitos principales existentes en varias ciudades. Archivo Municipal de Toledo

FÁBRICA NACIONAL DE MÁQUINAS PARLANTES
SECCIÓN ESPECIAL DE RADIO-TELEFONIA
CONSTRUCCIÓN DE MUEBLES DE LUJO Y ECONÓMICOS
DIRECTOR PROPIETARIO: MARTÍN VELASCO
TALLERES: SACRAMENTO, 3 (ARRABAL) PUROSIS, 5 TELÉFONO 411
DEPOSITOS PRINCIPALES: MADRID - BILBAO - BURGOS - VALENCIA - ALMERIA - ORENSE - CÁDIZ - CRUDO REAL

La Hispano-Alemana

Toledo 21 de Octubre de 1924

Sr Don César Guerrero
Sanctis Bergón 9
VALENCIA

Muy Sr. mío:

Favorecido por su atta del 19 actual tengo el gusto de remitirle en sobre certificado mi e Catálogo de Aparatos, si bien nó es el General por que éste le tengo todavía en impresión y que comprende otros modelos. No obstante, en el que le acompaño tiene Vd donde elegir en la seguridad de que todos son de gran precisión en su audición.

Adjunto nota de precios de los mismos para las dos formas de venta, plazos y contado. Estos precios se entiende sôn para los aparatos solos.

Nó dudé que, una vez haya Vd comprado mis artículos y precios con los de otras casas similares, que no sôn fabricantes, sinó importadores de éste artículo, hallará Vd una gran diferencia que le decidirá en nuestro favôr.

Quedo a sus siempre gratas órdenes atto y s.s.
q.e.s.m.
P. LA HISPANO ALEMANA

LA HISPANO ALEMANA
Fábrica de Máquinas de Toledo

TOLEDO

LISTA DE PRECIOS.

| | CONTADO. | PLAZOS. |
|-----------------------|----------|----------|
| | Pesetas. | Pesetas. |
| Aparato nº. 1..... | 125,00 | 140,00 |
| " " 2..... | 120,00 | 135,00 |
| " " 3..... | 125,00 | 140,00 |
| " " 4..... | 125,00 | 140,00 |
| " " 5..... | 175,00 | 190,00 |
| " " 6..... | 210,00 | 235,00 |
| " " 7..... | 230,00 | 275,00 |
| " " 8..... | 250,00 | 300,00 |
| Gramola Inercial..... | 300,00 | 375,00 |

APARATOS DE VIAJE.

| | CONTADO. | PLAZOS. |
|--------------------------------|----------|----------|
| | Pesetas. | Pesetas. |
| Aparato nº. 1 extra plano..... | 90,00 | 100,00 |
| " " 2..... | 110,00 | 120,00 |
| " " 3..... | 120,00 | 140,00 |

DISCOS.

Pathe y Ufa..... Precio Catálogo. Alquiler 0,75
Pathe y Ufa..... 80,00 85,00

BIBALACES.

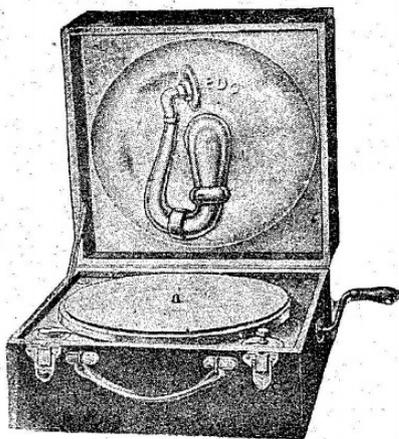
| | |
|----------------------------------|-------|
| Para un aparato de viaje..... | 3,00 |
| Para idem id. sin bobina..... | 3,00 |
| Para idem id. con id..... | 7,00 |
| Para un gramofón..... | 10,00 |
| Cada diez discos o fracción..... | 1,25 |

El plazo máximo que puede concederse es de cinco meses, pagando el primero a la entrega del aparato.

Estos precios se entienden para mercancía puesta en nuestros almacenes.

6. Publicidad insertada en la revista *La Bandera Profesional* (Toledo, 17 de junio de 1930). En esa fecha Martín Velasco ya había trasladado el negocio de ventas a la "Plaza de San Agustín, 7 (junto al Cine Toledo)", luego llamado Cine Imperio. En el anuncio se recogen, entre otros productos, las marcas de discos y éxitos disponibles en *La Hispano-Alemana*

LA HISPANO ALEMANA



Unica Fábrica Nacional
DE
Máquinas Parlantes
PLAZA DE SAN AGUSTÍN, 7
TOLEDO

Dirección Postal: Apartado 23.
» Telegráfica: Manufacturas.

DISCOS
Odeón, Regal, Pathé,
Parlophon, Polydor.

Aparatos de viaje o portables.
Aparatos amplificadores eléctricos para Cafés, Bares, Salones
de baile, Teatros y Cines.

ENORME SURTIDO DE DISCOS DE LOS ASES DEL CANTE FLAMENCO

Marina, opereta completa en doce discos de 30 cm.—*La Verbena de la Paloma*.—*El Duo de la Africana*.—*Bohemios*.—*La rosa del Azafrán*, último éxito del Maestro Guerrero.—*El alma de la copla*.—*Nobleza gitana*

Y TODAS LAS NOVEDADES DEL DÍA

VENTAS A LARGOS PLAZOS Y AL CONTADO
UNICA CASA ESPECIALIZADA EN EL RAMO FONOGRAFICO
GRAN SALON DE AUDICIONES

Servimos en el día los pedidos de provincias.
Pida Catálogo y condiciones de nuestras ventas a grandes plazos

NO OLVIDARSE:

Plaza de San Agustín, 7 (Junto al Cine Toledo).

7. En 1931, Martín Velasco ya abandonó los mecánicos aparatos gramofónicos para vender los modernos receptores de radio y los sofisticados "radiofonógrafos" eléctricos con válvulas, amplificadores y altavoces de notable calidad frente a las antiguas manivelas y bocinas

CUANTO LA CIENCIA MODERNA HA INVENTADO..

... lo encontrará usted incorporado en los muebles y radiofonógrafos PHILIPS. Quedará sorprendido de la pureza de su tono, de su fácil manejo y de la modernidad de su estilo, que armoniza con cualquier interior.

PHILIPS RADIO

MODELO 2.607
Patente receptor con filtro seleccionador para eliminar las emisoras que interfieren.

MODELO 2.811
Lujoso mueble radiofonógrafo de gran potencia.

MODELO 2.819
El más popular de los radiofonógrafos PHILIPS, cuya perfección técnica corre pareja con su lujosa ebanistería.

Único comerciante autorizado oficialmente por PHILIPS (S.A.), S. A. E., para la venta de sus productos de radio en esta capital:
MARTIN VELASCO - "La Hispano Alemana,"
Plaza de San Agustín, 7 TOLEDO

8. La firma Philips nombró a Martín Velasco como agente en Toledo. En 1935 fue invitado con otros delegados españoles a viajar a la sede central en Holanda. En la publicidad de *El Castellano* figuraban los representantes oficiales en la provincia de Toledo.

Aló, España...

La prensa mundial dedica una parte de su información a los acontecimientos de la vida española, pero sus órganos llegan aquí con gran retraso, y escritos, claro es, en sus idiomas originales. Su interés es relativo. En cambio las grandes emisoras europeas y americanas dan las últimas noticias del día y en español. Con un receptor puede Vd. enterarse de mucho. Con un Philips "LA LLAVE DEL MUNDO", la maravilla de la Radio, se enterará Vd. de todas las noticias, de todas las emisoras y a todas las horas.

REPRESENTANTES OFICIALES PHILIPS:

| | |
|---|-----------------------|
| MARTIN VELASCO, Plaza de San Agustín, 7 | Toledo |
| FRANCISCO MARTINEZ ORTEGA | Illescas |
| ANTONIO TRUJILLO, Feria, 16 | Los Navalmales |
| DIONISIO PEREZ MORENO | Medriñejas |
| MIGUEL NOTARIO, Medellín, 7 | Talavera de la Reina |
| CASA ATIENZA | Ocaña |
| LUPIRINO RODRIGUEZ | Quintanar de la Orden |
| ANTONIO CEPEDA | Villecañas |

y en todas las poblaciones importantes de España